



FIR DECH A FIR DAÏ LAND





SOMMAIRE

Préface de Monsieur Jean-Marie Halsdorf, Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région	04
2011 – Année européenne du Bénévolat	06
Unité logistique ravitaillement	07
Démission M. François Weis	09
Remise officielle de 6 véhicules d'intervention SAMU et de 16 ambulances	11
Internationale Dekontaminationsübung in Mersch	12
Seminar ALIAR	14
CBRN Übung – Slowakei	18
ORION 2010	20
Stage de formation des équipes cynophiles de la Protection Civile	22
Rescue Days 2010	24
Réunion des Directeurs-Généreaux de la Protection Civile de l'Union Européenne	26
Seminar über Host Nation Support in Florival	27
D-A-CH Tagung in Remagen	29
Remerciements	30
D'ASS sicht nei Pompjeesinstrukteren	33
Changements intervenus au sein des cadres de l'Administration des services de secours	34
Rectifications – brochure No 71	49
Liens internet	51
Répertoire téléphonique	52

PRÉFACE

Le 11 octobre 2010, le collège d'experts-consultants m'a remis son rapport concernant la réforme des services de secours et de lutte contre l'incendie. Ce rapport constitue une étape essentielle dans le processus de réforme lancé il y a un peu plus d'une année maintenant. Le collège d'experts consultants a retenu quelques axes forts pour encadrer ses propositions.

Tout d'abord, le maillage étroit du territoire par l'implantation de proximité des corps de sapeurs-pompiers constitue un atout formidable pour organiser une première réponse de proximité, notamment en ce qui concerne le secours à personne. Ainsi, les experts proposent que les pompiers y soient davantage impliqués et soient chargés de la mise en œuvre des défibrillateurs automatiques externes.



La cohérence opérationnelle constitue l'un des éléments clés d'une organisation solide : il s'agit de clarifier les notions de directeur des opérations de secours (DOS) qui revient à une autorité politique et administrative (représentant de l'État ou bourgmestre selon le cas) et de commandant des opérations de secours (COS) qui appartient à un cadre des services de secours. Il s'agit aussi de garantir une chaîne de commandement unique depuis le 112 jusqu'à l'intervenant de terrain. Il s'agit enfin de hiérarchiser les missions entre les centres de sorte à répartir les charges et optimiser les dépenses. Que tous les acteurs des services de secours soient rassurés : je veillerai à ce qu'un chacun puisse trouver sa place dans le nouveau dispositif, même si son rôle et sa mission est appelé à évoluer ou à changer. Pendant tout le processus, il ne faut pas oublier que la réforme n'est pas une fin en soi. Toutes les décisions qui seront prises doivent être guidées par la volonté et le souci d'améliorer la qualité du service rendu aux personnes en détresse et qui ont besoin de nos services de secours.

Une autre idée forte des experts est la proposition de créer un établissement public administratif dans lequel seront représentés les communes et l'État pour organiser les services de secours luxembourgeois. Le partage de la responsabilité entre État et communes est une réalité historique en matière de prévention et de distribution des secours. Il n'est pas question de remettre en cause cette co-responsabilité. Au contraire, la gestion commune au sein d'une même structure permettra une gestion intégrée, efficace et efficiente de tous les aspects concernant l'organisation des services de secours (opérationnels,

techniques, administratifs et financiers). Les modalités d'une telle gestion commune avec la détermination des rôles et responsabilités de chacun seront discutées avec les représentants du SYVICOL dans les semaines à venir.

Les experts préconisent des mesures pour maintenir le volontariat aussi longtemps que possible, pas seulement pour des questions de coût, mais surtout pour les valeurs de solidarité, d'abnégation, de courage et de dévouement qu'il véhicule. Ils proposent d'examiner plus en détail l'attribution d'indemnités financières pour dédommager les volontaires des efforts qu'ils consentent pour assurer une mission de service public. Comme première mesure allant dans ce sens, le Gouvernement a décidé que les bénévoles des unités de la protection civile qui sont de la compétence de l'État percevront dorénavant 1 € pour une heure de permanence à domicile et 4 € pour une heure de permanence prestée au centre de secours. Lorsque les modalités de cette prise en charge seront déterminées par voie de règlement grand-ducal, je proposerai aux communes de faire bénéficier les sapeurs-pompiers volontaires de leurs services d'incendie et de sauvetage communaux d'une indemnité identique sous les mêmes conditions. L'objectif à atteindre à terme doit être de créer un environnement qui permettra à tous les volontaires de pouvoir vivre leur engagement dans les mêmes conditions. Ceci est un autre argument fort qui plaide en faveur de la création d'une structure unique.

Je suis décidé à maintenir mon objectif initial d'adoption d'une loi avant la fin de la législature en 2014 avec comme prochaine étape intermédiaire la présentation d'un plan national des services de secours fin 2011. A cette fin, le centre de recherche CEPS/Instead, en collaboration avec le collège des experts-consultants continuera son travail de collecte des données pour l'analyse des risques. Dans les semaines à venir, les propositions des experts seront discutées avec les tous acteurs concernés, et ceci toujours dans le but de garantir aux citoyens une aide efficace et rapide en cas de besoin.

Pour conclure, il ne me reste plus que de souhaiter une bonne année 2011 à tous les membres des services de secours et à leurs familles, ainsi qu'à tous les lecteurs de la présente brochure. Les collaborateurs de l'Administration des services de secours, les agents volontaires et professionnels de toutes les unités confondues ont démontré au cours de l'année écoulée que nos citoyens peuvent compter sur eux en cas de besoin. Je souhaite à tous les intervenants qu'ils puissent toujours rentrer sain et sauf de leurs missions.

Jean-Marie Halsdorf
Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région



Année européenne du volontariat 2011

2011 - ANNÉE EUROPÉENNE DU BÉNÉVOLAT

En date du 27 novembre 2009, le Conseil de l'Union Européenne a décidé que 2011 serait l' « Année européenne des activités de bénévolat pour la promotion de la citoyenneté active ». L'organisation de l'année européenne en faveur du bénévolat avait été proposée par la Commission européenne et a reçu un avis positif du Parlement européen.

L'Année européenne du Bénévolat vise, de manière générale, les objectifs suivants:

- oeuvrer à la mise en place d'un cadre propice au bénévolat;
- soutenir les organisations de bénévoles dans leur volonté d'améliorer la qualité du bénévolat;
- récompenser et reconnaître les activités dans les domaines les plus divers du bénévolat;
- sensibiliser l'opinion publique à la valeur et l'importance du bénévolat.

Le Ministère de la Famille et de l'Intégration qui a été nommé coordinateur national de l'Année européenne du Bénévolat instaure un comité de coordination pour l'organisation des activités prévues dans le cadre de cette année. L'Agence du Bénévolat qui assure le secrétariat reste, tout comme le Ministère de la Famille et de l'Intégration, à votre disposition pour toute question relative à l'organisation de cette année européenne.

Le comité de coordination de l'Année européenne a comme missions principales l'élaboration d'un concept général et l'organisation des événements en 2011. Il est prévu d'organiser des événements au niveau local et national ainsi qu'au niveau de la Grande-Région. L'agenda de tous les événements sera publié sur le Portail du Bénévolat.

Si votre association entend organiser un événement dans le cadre de 2011, et si cette activité répond à un ou plusieurs des objectifs ci-avant cités, vous êtes cordialement invité à communiquer cette manifestation à l'Agence du Bénévolat qui se chargera de la publication sur l'agenda 2011.

Pour en savoir plus

- La Portail du Bénévolat www.benevolat.public.lu
- Alliance de l'Année Européenne du Volontariat www.eyv2011.eu

UNITÉ LOGISTIQUE RAVITAILLEMENT SUR L'EXPOGAST

L'Unité Logistique Ravitaillement a participé à l'Expogast, Villeroy & Boch Culinary World Cup, dans la Catégorie de la Collectivité. Dix équipes s'étaient inscrites venant de Suisse, d'Autriche, d'Hongrie, d'Italie, de Belgique et du Luxembourg.

Notre équipe se composait de 5 personnes, à savoir Guy Rommes, Jean-Claude Brill, Jerry Herkes, Kim De Dood et Angélique Reichel-Klauner.

Mercredi le 24.11.2010 était « notre journée ». A 05h00 nous nous sommes levés pour partir à la Foire de Luxembourg. Vers 06h30, le jury international nous a permis de ranger nos affaires dans la cuisine. Après le contrôle du jury et quelques mots du président, le concours a commencé.

Chaque membre de notre équipe connaissait parfaitement ses tâches à réaliser. Vers midi, les préparations étaient terminées, le buffet de salade et de dessert remplis. De nombreuses personnes se sont présentées pour essayer notre menu qui se composait comme suit:

*Potage de Potiron aux Pépins de Potiron
Huile de Potiron
≈
Carré de Porcellet Sauce Moutardé
ou
Filet de Rouget Sauce Vin Blanc
ou
Poêlée de Tofu aux Légumes
≈
Buffet de Salade
Galette de Pommes de Terre
Risotto aux Légumes
Quetsches au Lard
Chicon braisé à l'Orange
Ratatouille
≈
Duo de Crème Mascarpone
avec son Crumble,
Pommes Abricots Raisins
et Noisettes au caramel*

Vers 14h00 le service était terminé. Plus de 150 menus avaient été vendus.

Nous étions satisfaits de notre travail. Le jury nous a donné quelques conseils pour faire encore mieux à l'avenir. Un grand merci à tous nos Sponsors: C&C Schaper, AMT Gastroguss, Luxlait, Boucherie Muller-Adam et K-Restaurant, Action Wear et Herberlux.

Le 25.11.2010 était le jour de la cérémonie protocolaire. Notre menu a gagné la médaille d'argent et dans le classement général, l'Unité Logistique de Ravitaillement a remporté la médaille de bronze en tant que 3^{ème} meilleure équipe du monde en collectivité.

Après la Coupe du Monde c'est **avant** la Coupe ! Il ne nous reste plus qu'à préparer l'Olympiade des Cuisiniers à Erfurt en octobre 2012.



COMMUNITY CATERING TEAMS RESULTS AND DIPLOMA'S V&B CULINARY WORLD CUP 2010 / 20. - 24. 11. 2010

Teamname	Score warm	Diploma warm	
Compass Culinary Team Switzerland	98,000	Gold	1
AGÖ Team	86,114	Silver	2
Protection Civile Luxembourgeoise	84,726	Silver	3
BIOCHEF.HU	80,000	Silver	4
St. Elisabeth Betzdorf	77,400	Bronze	5
Team X-Treme Art Cooking	71,660	Bronze	6
Alta Formazione Professionale di Cucina	70,000	Bronze	7
PIVA Culinary Community Catering Team	68,220	Diploma	8
CC Team Asprokast	51,738	Diploma	9

FRANÇOIS WEIS A PRIS SA RETRAITE

François Weis, né le 19 mai 1941 à Namur, est entré dans les rangs du corps des sapeurs-pompiers de Bascharage le 1er janvier 1971 et au cours de la même année, le 15 novembre 1971, il est devenu également membre actif au Centre d'Intervention Pétange/Bascharage. Depuis son entrée au Service National de la Protection Civile, François Weis s'est investi avec âme et cœur au sein du bénévolat des services de secours. En 1974, il a passé le brevet d'ambulancier et 2 ans plus tard, en 1976, celui comme sauveteur. Finalement en 1978, il a également passé l'examen d'instructeur en sauvetage.

Au cours de sa carrière au sein de la Protection Civile, François Weis n'a pas fuit les responsabilités et en 1980, il a été nommé chef-adjoint au Centre d'Intervention Pétange / Bascharage. Finalement, il a repris la fonction de chef du sauvetage au sein de son Centre d'Intervention, une fonction qu'il a revêtue jusqu'en 2002. En 2006, François Weis fut honorablement démissionné en tant que cadre du Centre d'Intervention Pétange / Bascharage.



François Weis n'a pas seulement participé activement au sein de son propre Centre d'Intervention. En 1997, il a été nommé aux fonctions de conseiller technique de la Protection Civile et a rempli depuis, les fonctions de préposé-adjoint de l'Ecole Nationale de la Protection Civile à Schimpach. Dans cette fonction, il assurait et l'organisation des cours de sauvetage au sein de l'école à Schimpach, et celle du matériel et équipements nécessaires pour l'organisation pratique de ces cours.

Pour des raisons de santé, François Weis a sollicité la démission de ses fonctions en tant que conseiller technique et préposé-adjoint, démission qui lui a été accordée par le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 21 septembre 2010.

La direction de l'Administration des services de secours remercie François pour son engagement désintéressé au cours des dernières 39 années et lui souhaite une retraite paisible et surtout une bonne santé.

REMISE OFFICIELLE DE 6 VÉHICULES D'INTERVENTION SAMU ET DE 16 AMBULANCES

En date du 25 juin 2010 les 6 nouveaux véhicules d'intervention SAMU ainsi que 16 ambulances, dont 4 ambulances médicalisées, ont été officiellement remis en présence de messieurs Jean-Marie HALSDORF, Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région, et Michel FEIDER, Directeur de l'Administration des services de secours, ainsi que les élus locaux, les médecins coordinateurs SAMU, les cadres de la Protection Civile et de nombreux invités.

L'équipement acquis est du matériel hautement performant, à la pointe de la technologie actuelle. Le prix d'un véhicule SAMU s'élève à 218.000 €, l'acquisition d'une ambulance médicalisée se chiffre à 177.000 € et d'une ambulance normale à 128.000 €. Le coût pour les 22 véhicules remis s'élève donc à plus de 3,5 Mio €. Par la même occasion, le logiciel DIVIDOK a été lancé. Ce logiciel servira pour la documentation des interventions tant SAMU, qu'ambulances. Une phase test réalisée par le SAMU Esch et le centre de secours de Dudelange étant en cours, l'ASS prévoit l'implémentation du système d'ici peu pour l'ensemble des antennes SAMU et des centres de secours de la protection civile. Les données seront directement stockées sur le serveur Healthnet et le

Centre de recherche public, CRP-Santé, sera chargé d'élaborer des statistiques, ce qui permettra d'évaluer la performance de notre système de secours pré-hospitalier. De ce fait, les points forts pourront être consolidés et développés et les processus moins développés améliorés. Le pays disposera de données statistiques fiables dont l'exploitation sera bénéfique pour l'ensemble des acteurs mais surtout les patients en détresse.

Avant le vin d'honneur, les invités ont pu inspecter des différents véhicules qui seront prochainement en service pour sauver des vies. Les ambulances vont être mises en service rapidement, la mise en service des véhicules SAMU est prévue vers la mi-juillet étant donné que certaines programmations du nouveau système de communication DATCOM doivent encore s'effectuer.

Les 4 ambulances médicalisées sont équipées du même matériel type Lifepack 15, Oxylog 3000 et perfuseurs, que les véhicules SAMU dans la mesure d'une uniformisation du matériel d'intervention. Dans ce même contexte, les hélicoptères de la Luxembourg Air Rescue seront également dotés de ce type de matériel.

Texte : Steve Mack
Photos : R. Brausch





INTERNATIONALE DEKONTAMINATIONSÜBUNG AUF DEM GELÄNDE DES AGROCENTER MERSCH – 9.-10. OKTOBER 2010

Über das Wochenende des 9. und 10. Oktobers 2010 erprobten Spezialeinheiten auf einem abgelegenen Teilstück des AGROCENTER Dekontaminationsaktiken und diverse Messtechniken welche bei CBRN (Chemisch, Biologisch, Radioaktiv, Nuklear) Schadensunfällen zum Einsatz kommen. Tritt einer der Schadensunfälle ein, so gilt es eine mögliche Kontamination und die Einwirkzeit der Gefahrenstoffe auf den menschlichen Körper des Verletzten schnellstmöglich entfernen zu können und somit Folgeschäden für die Betroffenen zu minimieren (z.B. bei Unfällen mit Gefahrguttransporten, in Betrieben oder Anschlägen). Außerdem soll eine Verschleppung der Kontamination nach dem anschließenden Abtransport von Schwerverletzten in Krankenhäuser verhindert werden.

Mehrere DEKON – Einheiten aus dem nahen Grenzgebiet, der Protection Civile aus Crisnée nahe Lüttich, der Service Départemental du Haut-Rhin, Alsace, Mulhouse, St.Avoid, Corrèze, Wittelsheim und die Spezialeinheiten der Protection Civile aus Luxemburg hatten sich zur einem dreitägigen Erfahrungsaustausch auf dem Gelände des AGROCENTER in Mersch eingefunden.

Die Anlagen, auf dem letzten Stand der Technik bestehend aus luftgestützten Zelten welche in Reihe zusammengestellt werden und einem beheizten Duschcontainer, geben eine klare Ablaufrichtung der Dekontamination vor. Insgesamt vier komplette Dekontaminationseinheiten konnten binnen kürzester Zeit in Betrieb genommen werden.

Erfahrungswerte über die Durchgangszeit der Geschädigten konnten anhand verschiedener Einstellungsmöglichkeiten, Wassertemperatur, Wasserdruck usw. ermittelt werden.

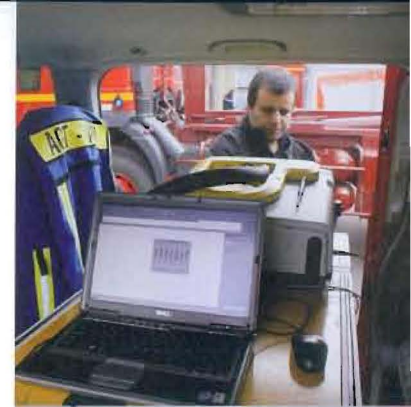
Mit speziellen Produkten, welche auf Testpuppen aufgetragen werden, kann eine chemische Kontamination simuliert werden. Aufgrund dieses Verfahrens kann eine realitätsnahe Dekontamination durchgeführt werden. Die Qualität der Dekontamination lässt sich anschliessend an den verschiedenen Körperteilen des Testobjektes messen. Auch die eigenen Hilfskräfte und das Einsatzmaterial werden anschliessend überprüft.

In einem weiteren Messverfahren kann ebenso auch das Festsetzen des Bestrahlungsgrades durch das Luxemburgische GRP (Groupe Radio Protection) ermittelt werden.

Ein weiteres Einsatzgebiet bei ähnlichen Schadensfällen, welches aber eher in den Hintergrund rückt, ist der logistische Teil, letztlich aber einer der Wichtigsten. Insgesamt wurden die 120 Rettungskräfte zur Übernachtung und zur Verpflegung in der teilweise umstrukturierten Mehrzweckhalle der BNS in Lintgen einquartiert. 14 Mitglieder der ULR (Unité Logistique Ravitaillement) sorgten rund um die Uhr für das leibliche Wohl der Teilnehmer. Ein Wechselcontainer mit komplett integrierten Kochgeräten und ein Wechselcontainer mit Kühlaggregaten gehören zum Hauptanteil der materiellen Unterstützung.

Am Sonntagnachmittag konnte das Internationale Treffen mit vielen gewonnenen Erfahrungen beendet werden.

Text : Roland Rinnen
Fotos: Francis Kayser



100.000 LEBEN KÖNNTEN JÄHRLICH GERETTET WERDEN !

Konferenz über ERC-Guidelines 2010 am 28. Oktober 2010 in Luxemburg.

Am 28. Oktober 2010 lud die ALIAR asbl in Zusammenarbeit mit der Verwaltung der Rettungsdienste (ASS) und ihren Partnern Luxembourg Life Support (LLS), Luxembourg Air Rescue (LAR) und des Cercle des Médecins Anesthésistes-Réanimateurs du Luxembourg (CMARL) zu einer Update-Konferenz im Novotel Luxemburg-Kirchberg ein.

Ziel dieser Konferenz war es, alle Akteure, sei es präklinisch als auch innerklinisch, allesamt wichtige Bindeglieder in der globalen Rettungskette des Patienten mit Herz-Kreislaufstillstand, zusammen-

zubringen und sie auf den neuesten Stand im Bereich der Kardiopulmonalen Reanimation zu bringen. Ein weiteres Anliegen der Organisatoren war es, diese Konferenz zeitnah am Publikationstermin der neuen ERC-Guidelines vom 18. Oktober 2010 zu veranstalten.

Gastredner war kein Geringerer als Prof. Dr med Robert GREIF, Facharzt für Anästhesie und Intensivmedizin am Inselspital in Bern (CH). Robert Greif ist ebenfalls ein sehr engagierter ERC-Kursdirektor.

Mehr als 250 Teilnehmer waren der Einladung gefolgt. Ein Erfolg, der sich schon frühzeitig abzeichnete, da die Konferenz schon Tage zuvor ausgebucht war.

Prof. GREIF ging während etwa 1 ½ Stunden in seiner bekannten humorvollen Art auf die Neuerungen der Richtlinien 2010 ein. Laut Prof. GREIF könnten statistisch gesehen in Luxemburg etwa 1000 Leben gerettet werden. Ein wichtiger Schritt in diese Richtung wäre vor allem das sofortige Eingreifen der Zeugen eines Herz-Kreislaufstillstands. Das A&O der lebensrettenden Maßnahmen ist die sofortige Thoraxkompression nach Erkennen des Herz-Kreislaufstillstands und der Alarmierung der Rettungsdienste.

Vergleicht man die Guidelines 2010 mit denen von 2005 so fallen einem auf den ersten Blick wenig Änderungen auf. Doch wie so oft steckt der Teufel im Detail.

Wichtige Änderungen der Guidelines 2010 im Bereich des Basic Life Supports (BLS), auf welche Prof. GREIF in seinem Vortrag einging:

- die Leistellendisponenten sollten geschult werden, damit sie nach vorgegebenen Abfrageprotokoll die Situation schnell und richtig deuten können, und gegebenenfalls idealerweise den Laienhelfer zur Thoraxkompression anweisen können
- jeder Helfer, ob ausgebildet oder nicht, sollte sofort mit Thoraxkompressionen beginnen. Aktuell werden lediglich bei jedem 5ten Patienten Reanimationsversuche begonnen
- die Drucktiefe sollte mindestens 5 cm (max. 6cm) betragen
- minimale Unterbrechungen der Thoraxkompressionen
- trainierte Helfer sollten Herzdruckmassage und Beatmungen im Verhältnis 30:2 ausüben, wobei die 2 Beatmungen in 5 Sekunden stattfinden sollen
- untrainierte Helfer sollten telefonisch ausschließlich zur Thoraxkompression angewiesen werden (compression only CPR)
- ununterbrochene Thoraxkompressionen beim Anlegen und Laden der Defibrillatorpads. Sofortige Wiederaufnahme der Kompressionen nach dem Schock
- Förderung von Geräten mit Benutzerführung und Feedback
- AED frühzeitig herbeiholen und sofort einsetzen
- Pausen vor und nach dem Schock minimieren
- Routinemäßige Basisreanimation (2-3 Minuten) vor dem ersten Schock – NICHT MEHR EMPFOHLEN !
- Programme und Stationierung von AED's in der Öffentlichkeit sollen massiv ausgebaut werden

Im Bereich des Advanced Life Support (ALS) kommen folgende Änderungen zusätzlich zu den oben aufgeführten des BLS hinzu:

- Frühwarnsysteme sollen und müssen konsequenter genutzt werden
- keine Handlungsunterschiede mehr zwischen beobachtetem oder unbeobachtetem Herz-Kreislaufstillstand

- die Bedeutung des präkordialen Faustschlags wird zurückgestuft
- Medikamente sollen nicht mehr durch den Tubus verabreicht werden
- ist ein venöser Zugang nicht in angemessenem Zeitrahmen zu schaffen, sollte der intraossäre Zugang großzügig in Erwägung gezogen werden
- Atropin wird nicht mehr gegeben
- Adrenalin nach dem 3^{ten} Schock. Dann alle 3-5 Minuten
- die Intubation verliert an Bedeutung. Sie soll lediglich vom sehr erfahrenen Helfer ausgeübt werden und eine minimale Unterbrechung der Thoraxkompression generieren
- alternativ sollen andere Hilfsmittel zur Atemwegssicherung genutzt werden
- Kapnographie zur sicheren Tubuslage verwenden und um ROSC frühzeitig zu erkennen
- eine Hyperoxie nach ROSC ist wahrscheinlich schädlich. Als Richtwert sollte eine Sauerstoffsättigung zwischen 94 und 98% angestrebt werden
- die therapeutische Hypothermie soll großzügig und frühzeitig eingesetzt werden

Weiterhin ging der Redner auf die Schlüsselemente der Post-Resuscitation Carre sowie der Kinderreanimation ein und streifte kurz die Neuigkeiten im Bereich des Tachykardie-, Bradykardie- und akutem Koronarsyndrom-Algorithmus.

In seinen Erläuterungen zur Ausbildung der neuen Richtlinien wies Prof. GREIF darauf hin, dass das Hauptziel der ERC sei, dass idealerweise alle Bürger eine Laienreanimation durchführen können. Dies würde die Ueberlebensrate deutlich steigern. Um dieses Ziel zu erreichen, geht die ERC ebenfalls neue Wege. Kurze Video- oder Computerkurse mit hohem Wert an Eigenstudium, minimaler Anleitung durch Ausbilder, und maximalem «hands-on Training» sollen der Schlüssel zum Erfolg sein und eine reelle Alternative zu den klassischen BLS-AED Kursen darstellen. In diesem Bereich sind Hilfsmittel wie die Mini-Anne© von Laerdal nützliche Wegbegleiter.

Im Bereich der Fortgeschrittenenkurse wird vor allem Wert auf die nicht technischen Fähigkeiten (Soft-Skills) gelegt. Führungsqualität, Teamarbeit, Prozesssteuerung und strukturierte Kommunikation des Reanimationsteams werden in Zukunft das Outcome des Patienten nachhaltig verbessern und verstärkt in die ERC-Kurse einfließen. Teambriefings vor und nach Reanimationen wird ebenfalls eine größere Bedeutung zugesagt.



In seiner Zusammenfassung geht Robert GREIF auf die weiteren Schritte ein:

Der Luxembourg Resuscitation Council (LRC) muss zusammen mit den Berufsverbänden, Rettungsorganisationen, Fachgesellschaften und Ministerien für das Roll-out der neuen Richtlinien in Luxemburg sorgen.

Landesweite Medienkampagnen, sowie das Fördern von Hands-on Selbstlern-Programmen können das Resultat der Laienreanimation erheblich verbessern.

Ziel der Richtlinien 2010 ist es abermals die No-Flow Zeit so kurz wie möglich zu halten, und die Guidelines einfach und klar verständlich für alle Rettungsbeteiligten zu gestalten. Gibt es einen Richtwert zu behalten, so ist es die 30:2, und das schnellstgehende Beginnen nach dem Auffinden einer Person ohne Lebenszeichen.

Im Ausblick erlaube ich mir die letzte Folie des Vortrags zu zitieren:

Die Schlüsselfaktoren der neuen ERC-Leitlinien Reanimation 2010

- umgehend begonnene tiefe Herzdruckmassage
- frühe Defibrillation
- therapeutische Kühlung

können 100.000 Leben pro Jahr in Europa retten, wenn sich alle, Laien & professionelle Helfer, an dieser Strategie beteiligen & engagieren !

Der Vortrag, die beiden Filme der Konferenz, sowie die original englischsprachigen Guidelines 2010, samt deutscher Übersetzung stehen auf der Homepage www.aliar.lu zum freien Download zur Verfügung.

Text: Steve Mack
Fotos: Dan Roder - LW

CBRN – ÜBUNG

Vom 27. bis zum 29. September 2010 nahmen 16 Mitglieder des CMIC (Cellule Mobile d'Intervention Chimique) -Teams des Luxemburger Zivilschutzes an einer groß angelegten CBRN-Übung nahe der Stadt Lešt in der Mittel-Slowakei teil.

Die gesamte Übung war teil einer Plenarsitzung des Senior Civil Emergency Planning Committee, der höchsten Beratungsstelle innerhalb der NATO zum Schutz der Zivilbevölkerung.

Zudem nutzte das europäische Forschungsprojekt SECRICOM, an dem auch die Universität de Luxembourg beteiligt ist, diese Gelegenheit, um seine Fortschritte in der nahtlosen Kommunikationstechnik vorzustellen.

Die diversen Übungen im biologischen, chemischen und nuklearen Bereich spielten sich auf der militärischen Übungsanlage MO SR Lešt' ab. Auf dieser Anlage befindet sich das künstliche errichtete Dorf Jakub Village, welches sich durch eine einzigartige Auswahl an Infrastrukturen (verschiedenste Gebäudekomplexe, Bahnhof, Tunnel, etc.) auszeichnet und somit realitätsnahe Szenarien ermöglicht.

Das Szenario in welches das Luxemburger Team eingebunden war, präsentierte sich wie folgt: an einem Bahnhof ereignete sich ein Güterzugunfall mit einem Austritt chemischer Substanzen. Es lag eine mittlere Anzahl an Verletzten vor.

Austritt chemischer Substanzen. Es lag eine mittlere Anzahl an Verletzten vor.

Zunächst galt es die Leckage zu minimieren sowie diese zu identifizieren. Ersteres wurde von polnischen Feuerwehreinheiten in Angriff genommen. Die Analyse des Stoffes wurde mittels Gaschromatographen des luxemburgischen sowie des slowakischen Zivilschutzes durchgeführt. Hierbei zeichnete sich das tragbare GC/MS-Gerät des Herstellers HAPSITE des lux. Zivilschutzes wiederum durch seine Zuverlässigkeit und vor allem seine Schnelligkeit in der Auswertung des Stoffes aus.

Nachdem sämtliche Opfer geborgen waren, galt es, diese zu dekontaminieren. Dies geschah mittels der neuen DEKON-P Einheit des luxemburgischen Zivilschutzes, welche erst kürzlich vom französischen Hersteller UTILIS ausgeliefert wurde.

Der gesamte Übungsablauf ermöglichte es, erste Erfahrungen im Bereich der Dekontamination zu sammeln, da die oben genannte Anlage erstmalig realitätsnah in Betrieb genommen wurde. Zudem optimieren die gewonnenen Erkenntnisse den Betrieb der Anlage hinsichtlich eines Ernstfalls.

An dieser Übung beteiligten sich Einheiten des österreichischen Feuerwehrverbandes, des österreichischen Roten Kreuzes, polnischer Feuerwehren, tschechischer Feuerwehren, slowakischer Feuerwehren, des slowakischen Zivilschutzes sowie der slowakischen Armee.

Nachträglich bedankte sich das slowakische Innenministerium beim luxemburgischen CMIC-Team für dessen Teilnahme an der Übung. In seinem Schreiben lobte Roman Šmahovsky, Generaldirektor der Abteilung für Krisenmanagement und Zivilschutz, die hervorragende Zusammenarbeit, sowie das nötige Sachverständnis der luxemburgischen Einheit.

Text + Fotos: Bob Beck, BNS Lintgen

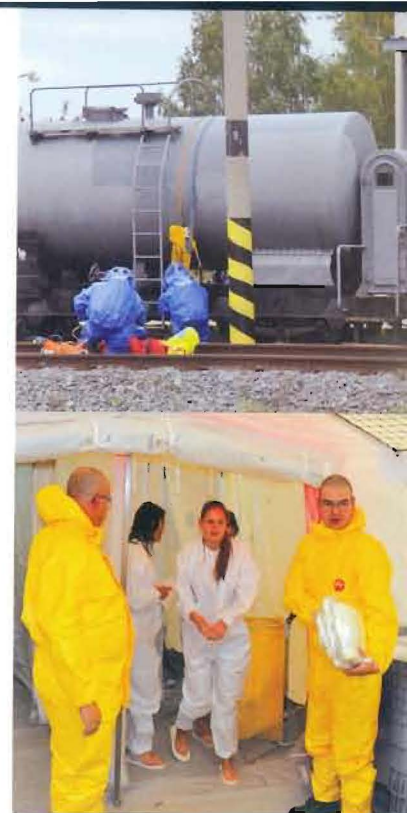
WEBLINKS:

<http://www.bns.lu>

<http://www.seccom.eu/field-presentation>

http://www.eni.lu/interdisciplinary_centre_for_security_reliability_and_trust/news_events/snt_provides_secure_communication_for_civil_protection

<http://www.uszv.mil.sk/12167/na-lesti-cvicili-specialne-prieskumne-a-monitorovacie-jednotky-civilnej-ochrany-nato.php?pg=1>





ORION EXERCICE VOM 5-11 SEPTEMBER 2010 IN FORT WIDLEY/PORTSMOUTH /UK

Vom 7-9 September fand im südenglischen Portsmouth eine internationale Einsatzübung mit dem Schwerpunkt internationale Erdbebenhilfe und internationale, sprich europäische, Koordinierung solcher Großschadensereignisse statt.

Ziel der Übung war es, das Zusammenspiel der zur Hilfe eilenden internationalen Teams mit den einheimischen Kapazitäten zu koordinieren und dies im Rahmen des europäischen Gemeinschaftsverfahrens betreffend Zivilschutz.

Ebenso galt es ein europäisches Expertenteam, welches vom MIC, dem Monitoring and Information Center in Brüssel, entsendet wurde, in das Geschehen einzubinden, welches die Aktivierung verschiedener EU-Module (USAR, Health, Medical Support, etc...) koordinieren sollte.

Als für diesen Zeitraum vollwertig integriertes Mitglied in das deutsche THW SEEBA Team, war es mir vergönnt diese 70 Mann starke Truppe während einer Woche zu begleiten und so einen Einblick in die Struktur und die Arbeitsweise der SEEBA zu erhalten.

SEEBA steht für Schnelle Einsatz Einheit Bergung Ausland. Dieses nach UN Vorgaben sogenannte zertifizierte Heavy Urban Search and Rescue Team des deutschen technischen Hilfswerkes, kommt immer dann zum Einsatz, wenn schnelle internationale Hilfe bei Erdbeben oder anderen Naturkatastrophen benötigt wird.

Bereits am Sonntagnachmittag traf sich das komplette SEEBA Team in Wesel/NRW für die obligatorischen individuellen Checks vor einer solchen Übung und ein erstes Briefing vor der Abreise nach England.

Weiter ging es am Montag per Bus, 4 Lkw's und mehreren MTW's im Konvoi über Rotterdam, mit der Fähre nach Harwich/UK und schlussendlich nach Portsmouth.

Der Einstieg in die Übung erfolgte am späten Dienstagnachmittag. Sogenannte Heavy Teams, müssen im Stande sein während rund 10 Tagen komplett autark, sprich selbstversorgend, während 24 Stunden am Tag an 2 Einsatzstellen gleichzeitig arbeiten zu können.

Diese Arbeit beinhaltet die biologische und technische Ortung von Verschütteten, Bergung, Erstversorgung, aber daneben auch Medienarbeit, IT, Koordinierung, Informationsmanagement, Logistik, Verpflegung, etc...

Die Einsatzstellen waren in einer mehreren hundert Jahre alten Festung angelegt worden und ermöglichten unterschiedliche Szenarien nachzustellen, vom Gebäudeeinsturz mit verschütteten Personen, über eingestürzte Autobahnbrücken, eingefallene Tunnel, bis hin zur Leichenbergung aus Unterwasserstollen zur kriminaltechnischen Untersuchung und Identifizierung durch Polizeitaucher und Polizeitechniker.

Übungsende war am Donnerstagabend, welches von einem anschließenden Social Event begleitet war.

Neben den englischen Teams waren noch Teams aus Deutschland, den Niederlanden, Schweden, Dänemark, der Tschechei, Polen, Norwegen, den Vereinigten Arabischen Emiraten, Litauen, Spanien, Frankreich, Kroatien und Bulgarien vor Ort.

Die Beteiligung eines Vertreters des Luxemburger Zivilschutzes war insofern ganz interessant und erkenntnisreich, da das USAR Modul des Humanitarian Intervention Team's aus Luxemburg sich ebenfalls das Ziel gesetzt hat, sich in den nächsten Jahren INSARAG zertifizieren zu lassen.

Text + Fotos: Kevin Thix – HIT

Weitere Infos unter:

www.ORION2010.co.uk

<http://ochaonline.un.org/OCHAHome/AboutUs/Coordination/INSARAG/tabid/6016/language/en-US/Default.aspx>



STAGE DE FORMATION DES ÉQUIPES CYNOPHILES DE LA PC

Un stage de formation, module D, au profit des équipes cynophiles de la Protection Civile, a été organisé du 1 novembre au 6 novembre 2010.

Dirigé conjointement par Serge Garidel, instructeur en chef, et par le caporal-chef Sylvain Bolinaga, formateur à l'UIISC/7 de Brignoles (France), il s'adressait principalement à des équipes en phase d'être brevetées et aux maîtres-chiens stagiaires.

Dès le 1^{er} novembre 2010 à 6h 45, l'ensemble des acteurs du stage s'était installé au CS de Schengen qui, pour la semaine, allait devenir le "camp de base" du groupe canin. Dès l'installation terminée, l'entraînement et les cours débutaient.

Les journées de lundi et mardi étaient mises à profit pour travailler les fondamentaux de la recherche tant en décombres qu'en quête. Les instructeurs prodiguaient conseils et remarques à l'ensemble des stagiaires.

Mercredi, des nouveaux entraînements étaient au programme. Les chiens sont en forme et les équipes ont fait face aux difficultés qui se présentaient à la plus grande fierté de tous.

Le soir, malheureusement, sous une pluie abondante, un exercice avec la grande échelle de 34 mètres des pompiers de Hesperange a eu lieu. Sous la direction et la surveillance du grimpeur et du regard sévère du chef de groupe.

Jeudi, un exercice de recherche de personne disparue dominait la journée. Les diverses recherches effectuées sur 2 secteurs distincts permettaient dans un laps de temps relativement court de retrouver la victime en vie.

C'était avec une grande satisfaction que les stagiaires rejoignaient de bonne heure le centre pour suivre des cours théoriques.



Le même jour, vers 1800 hrs, alerte générale !!! Débarquement vers le CFRSD à Altwies, petit pays connu pour ses nombreux tremblements de terre. Arrivés à la frontière du CFRSD, un contrôle par une bande armée était mis en place. L'ensemble des équipiers du groupe canin était « malmené » par ces « terroristes ». L'exercice avait pour but de faire réfléchir sur l'attitude à adopter en cas d'interception par des bandes armées et incontrôlées qui, bien souvent, profitent des catastrophes naturelles pour s'enrichir. L'exercice s'est déroulé bien grâce à la bonne volonté de tous les acteurs. Malgré l'excitation et les bruits inhabituels une recherche a permis de retrouver le chef de groupe adjoint qui avait été éloigné. L'exercice se clôturait une nouvelle fois par une réussite des chiens.

Le vendredi matin, nouveau tremblement de terre aux CFRSD. Et là, pas de contrôle... Les chiens étaient rapidement engagés sur les décombres. Le cas concret permettait de mettre en oeuvre toutes les techniques travaillées au cours de la semaine. Le travail des équipes portait ses fruits. Les victimes étaient rapidement localisées et sorties des décombres.

Le samedi matin, le bilan de la semaine était tiré. Maîtres et chiens étaient évalués. Le stage a été profitable aux équipes du groupe canin. Il a permis de mettre en exergue les qualités, mais aussi les points d'amélioration de l'un ou de l'autre.

La franche camaraderie et le travail ont été les deux moteurs de cette semaine. Ce n'était pas sans une certaine nostalgie que les participants se sont quittés samedi soir après avoir partagé un dernier repas en commun.

Texte : Christophe Pelot, maître-chien

Photos : Serge Garidel, instr.cynotechnique en chef



LUXEMBURGER BETEILIGUNG AN DEN RESCUE-DAYS 2010

Hermsdorf – Anfang Oktober diente das kleine Städtchen Hermsdorf in der Nähe von Berlin als Zielpunkt der weltweit grössten Ausbildungsveranstaltung für technische Hilfeleistung bei der Feuerwehr und den Rettungskräften.

An den dreitägigen RESCUE-DAYS beteiligten sich etwa 400 Teilnehmer aus 20 verschiedenen Ländern, darunter auch vier Verantwortliche vom Zivilschutz aus Luxemburg und eine Mannschaft des Zivilschutzzentrums aus Junglinster. Einen besonderen Reiz bei der Zusammenstellung der Arbeitsgruppen stellt die Internationalität der Teilnehmer und Ausbilder dar. Teilnehmer aus Japan, USA, Chile, Brasilien, Griechenland, Spanien, Süd-Afrika, Vereinigte Arabische Emirate, Australien und anderen Ländern scheuten keinen Aufwand sich an den RESCUE-DAYS unter Ausschluss der Öffentlichkeit an verschiedenen Unfallszenarien schulen zu lassen.

Der theoretische Ausbildungsteil am ersten Lehrgangstag wurde von Experten des Weber-Hydraulik Ausbildungsteams abgehalten. Grundlagen der technischen und medizinischen Rettung, moderne Fahrzeugtechnologie und LKW Rettung standen auf dem Ausbildungsplan.

Daraufhin folgte die praktische Ausbildung an neun Praxisstationen, wobei die verschiedensten Einsatzlagen durchspielt wurden. Das Arbeiten an sogenannten fabrikneuen Nullfahrzeugen erwies sich als eine der faszinierenden Praxisstationen. Aber ähnliche Szenarien wie beispielsweise: PKW unter Trailer, Kleintransporter auf PKW, PKW auf Autobahnbarriere, Bergung aus LKW, dienten dazu die modernen Rettungstechniken geschickt anzuwenden und zu verstehen.

Am Sonntag fanden zwei weitere lernreiche Seminare statt: Busunfälle und deren Besonderheiten wobei eine Ernstfallübung mit vielen Verletzten, (MANV : Massenansturm von Verletzten) mit 30 Statisten das Highlight darstellte. An diesem Tag waren Aktionen mit verschiedenen Hilfsorganisationen geplant. Neuartige Antriebstechnologien mit weiteren praktischen Tipps welche als Ausweichmöglichkeiten zu bekannten Vorgehensweisen in der Bergungstechnik genutzt werden können wurden im zweiten Seminar erlernt.

Insgesamt wurden während dem Wochenende 160 PKW, 15 neuwertige Nullfahrzeuge, 6 neuwertige Kleintransporter, 6 LKW Kabinen und zwei Busse mundgerecht für die Schrottpresse hergerichtet.

Text + Fotos: Roland Rinnen



RÉUNION DES DIRECTEURS-GÉNÉRAUX DE PROTECTION CIVILE DE L'UNION EUROPÉENNE

Du 26 au 28 octobre 2010 s'est tenue à Bruxelles la 25^e réunion des Directeurs-Généraux de Protection Civile de l'Union Européenne.

Les sujets majeurs abordés et discutés entre les représentants des Etats Membres et la Commission Européenne étaient :

- la mise en œuvre du « Community framework for disaster prevention »
- l'établissement de lignes directrices sur l'analyse des risques,
- la présentation avancée sur l'évaluation des instruments de protection civile au niveau européen,
- les leçons apprises lors des catastrophes internationales récentes,
- l'établissement de l'« European voluntary aid corps » (EVAC).

Des discussions importantes furent également menées sur le renforcement futur de la capacité de l'Union Européenne à réagir aux catastrophes tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'Europe. La Commission Européenne a présenté aux Etats Membres ses vues en la matière qui serviront de base de discussions entre l'ensemble des pays dans les mois à venir.

Texte : Guy Bley

Informations supplémentaires :
http://ec.europa.eu/echo/index_fr.htm



SEMINAR ÜBER HOST NATION SUPPORT IN FLORIVAL

Unter belgischer Ratspräsidentschaft trafen sich vom 15-17 September 2010 mehrere europäische Delegationen sowie Experten aus den USA zum Thema „Host Nation Support“ in der belgischen Zivilschutzschule in Florival. Der Begriff „Host Nation Support“ bezieht sich auf die Unterstützung von ausländischen Rettungskräften bei Katastrophen im eigenen Land. Viele europäische Länder glauben im Falle einer Katastrophe im Inland ausreichend gerüstet zu sein und treffen dementsprechend unzureichende Vorbereitungen, um ausländische Hilfskräfte effektiv in die Rettungsmissionen einzubinden. Mehrere Risikostudien zeigen allerdings, dass Katastrophen im europäischen Raum, die für eine bestimmte Zeit die nationalen Rettungskapazitäten überfordern, durchaus wahrscheinlich sind und entsprechend internationale Hilfe benötigen.

Das erklärte Ziel des Seminars war die Aufstellung von Richtlinien darüber wie die beteiligten Nationen und die Europäische Kommission die Anforderungen des „Host Nation Support“ sowohl auf nationaler Ebene als auch international koordiniert umsetzen sollen. Dabei wurde das Augenmerk besonders auf die bereits bestehenden Katastrophenrichtlinien und die internationalen Zivilschutzmechanismen gelegt.

Das betroffene Land muss sich im Falle einer grösseren Katastrophe nicht nur mit der nationalen Koordinierung der eigenen Rettungskräfte befassen, sondern muss auch sämtliche Rettungs- und Hilfsaktionen von ausländischen Organisationen in die bereits laufenden Operationen erfolgreich integrieren. Diese Situation kann bei schweren Katastrophen und unzureichender Präventivplanung schnell zu Überlastung der nationalen Behörden führen und die Rettungsarbeiten erheblich beeinträchtigen. Um entsprechendes „Chaos“ im Inland zu vermeiden, müssen sich die beteiligten Ländern bereits im Vorfeld einer Katastrophe im Inland im Sinne des „Host Nation Support“ intensiver mit dem Einbezug von internationalen Hilfs- und Rettungskräften befassen.

Dabei soll mehr Wert auf die Bereiche Prävention, Koordination vor Ort, Logistik und Transport gelegt werden. Es müssen auch finanzielle und juristische Fragestellungen im Vorfeld weitestgehend geklärt werden.

Die Europäische Kommission wird die im Seminar ausgearbeiteten Ergebnisse in von allen beteiligten Ländern einsetzbare Richtlinien und Maßnahmen festlegen. Auch sind die Länder selbst gefordert. Diese sollen ihre eigenen Rettungskräfte gemäß dem heutigen Wissenstand zum Thema „Host Nation Support“ vorbereiten und schulen.

Text: Daniel Geers



TEM

D-A-CH TAGUNG IN REMAGEN (D)

Auf Einladung von Deutschland, Österreich und der Schweiz nahm die Verwaltung für Rettungswesen Luxemburg zum ersten Mal an einer D-A-CH-Tagung vom 30. August zum 2. September 2010 in Remagen bei Bonn teil.

Die D-A-CH ist eine Arbeitsgemeinschaft von drei staatlichen Einsatzorganisationen aus Deutschland (D), Österreich (A) und der Schweiz (CH): die „Bundesanstalt Technisches Hilfswerk (THW)“, die „Austrian Forces Disaster Relief Unit (AFDRU)“ und die „Agentur für internationale Zusammenarbeit im Schweizer Departement für Auswärtige Angelegenheiten (DEZA/SKH)“.

Die Verwaltung für Rettungswesen und insbesondere die Einheit HIT des Luxemburger Zivilschutzes werden in Zukunft den Arbeiten dieser deutschsprachigen Gemeinschaft zutreten.

Das Ziel der D-A-CH Arbeitsgruppe ist die Optimierung und Verbesserung der humanitären Nothilfe nach Grosskatastrophen mit dem Schwerpunkt „Urban Search and Rescue“.

Grundlage der Arbeiten der Arbeitsgruppe sind die international anerkannten Regeln der humanitären Nothilfe. Die D-A-CH-AG ist der grundsätzlichen Auffassung, dass es im Sinne der bestmöglichen Hilfe für die Betroffenen, keine Alternative zur koordinierten Reaktion der internationalen Gemeinschaft im Rahmen der Vereinten Nationen bei Grosskatastrophen gibt.

Erfahrungsaustausche, gemeinsame Übungen, gemeinsame Erarbeitung und Weiterentwicklung von Einsatzgrundlagen in den Bereichen Aufbau- und Ablauforganisation, Ausstattung, sowie Ausbildung und Zusammenarbeit bei laufenden Einsätzen werden sicherlich in den nächsten Jahren dem weiteren Aufbau des Luxemburger HIT positiv entgegenkommen.

Text: Guy Bley



REMERCIEMENTS



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur
et à la Grande Région

Administration des Services de secours
Monsieur le Directeur
Michel FEIDER
L-2557 Luxembourg

Concerne : Interventions des unités des services d'urgence dans le cadre des
intempéries du 8 au 9 décembre 2010

Monsieur le Directeur,

En fin d'après-midi du 8 décembre 2010, le Luxembourg a été paralysé par de fortes chutes
de neiges, et des centaines d'automobilistes sont restés bloqués dans leurs véhicules
pendant des heures.

Les unités de secours de la protection civile et des services d'incendie et de sauvetage
communaux, ainsi que les forces de la Police grand-ducale ont répondu *présent en nombre*
pour venir à l'aide aux automobilistes en difficulté. En tant que Ministre de l'Intérieur et à la
Grande Région, je me réjouis tout particulièrement de l'aide efficace et rapide fournie aux
automobilistes bloqués sur l'A31 par les services d'urgence luxembourgeois suite à la
demande d'assistance de la part du Département de la Moselle. Il s'agit là d'un exemple
vivant de solidarité entre pays de la Grande Région.

Au nom du Gouvernement, je tiens à remercier et à féliciter tous les agents ayant participé
aux interventions lors des intempéries pour leur engagement et pour leur disponibilité afin de
garantir le bon déroulement des interventions. Ce faisant, les membres services d'urgence ont
démontré une fois de plus que la population du Grand-Duché et de la Grande Région peut
compter sur eux en cas de situations d'exception comme celle que nous avons vécu hier soir.

Je vous prie de bien vouloir prendre soin à ce que ces remerciements, ainsi que mes
meilleurs vœux pour les fêtes de fin d'année qui s'annoncent soient transmis à toutes les
personnes concernées par la présente

Veillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes sentiments très distingués

Luxembourg, le 9 décembre 2010

Le Ministre de l'Intérieur
et à la Grande Région

Jean-Marie HALSDORF

REMERCIEMENTS



M. Jean Philippe OUSTALET
Président
Tél. : 0033 6 70 15 46 22
e-mail : jp.oustalet@wanadoo.fr

Protection civile de Luxembourg

M. Guy Bley
Chef de division
1 rue Robert Stümper
L-2557 Luxembourg

Le 4 octobre 2010,

Monsieur le Chef de division,

Je tiens par la présente à vous adresser mes remerciements pour la collaboration de votre
structure et plus précisément du Groupe Canin luxembourgeois à l'amélioration de nos compétences
cynotechniques sur le terrain.

Depuis plusieurs semaines, M. Dominique Angeloni, maître-chien au sein de notre délégation
Lorraine, bénéficie en effet de l'aide du Groupe Canin, lequel permet à notre équipier de venir
partager les entraînements de vos maîtres-chiens sur le terrain de Altwies.

Secouristes Sans Frontières, ONG française agréée Sécurité Civile, membre INSARAG,
s'emploie à développer les échanges avec les équipes étrangères. L'accueil chaleureux de l'équipe
de M. Serge Garidel envers notre équipier est un bel exemple d'ouverture dans un esprit solidaire.

La qualité exceptionnelle du terrain ainsi que les conseils cynotechniques donnés par M.
Serge Garidel sont en effet de très hauts niveaux. Au regard de ce qui m'a été rapporté, je ne peux
que souligner la qualité et le professionnalisme de l'enseignement dispensé sur votre terrain
d'entraînement, lequel regroupe de surcroît, tous les moyens techniques et les mises en situation
nécessaires à l'engagement opérationnel des équipes en mission d'urgence.

Dans un esprit solidaire et de coopération, Secouristes Sans Frontières serait ravi à son tour,
de pouvoir accueillir votre équipe au sein d'une de nos prochaines manœuvres internationales. Nous
ne manquerons pas de vous y inviter.

Vous renouvelant mes remerciements,

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Chef de division, l'expression de mes salutations
respectueuses.

Le Président de Secouristes Sans Frontières

Jean-Philippe OUSTALET

REMERCIEMENTS

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Circonscription Régionale: DIEKIRCH
Unité: CPI/SI WILTZ

Wiltz, le 15.04.2010

Ref N°: /

RAPPORT

Concerne: Intervention du 23 mars 2010 à WILWERWILTZ

Madame, Monsieur

Par la présente, les soussignés tiennent à remercier toute l'équipe du groupe canin qui a participé le 23 mars 2010 à la recherche d'une femme disparue ici à WILWERWILTZ; disparition classée inquiétante.

La femme a été retrouvée vivante, grâce à une collaboration prompte et professionnelle de votre équipe sur les lieux. Ce fût un plaisir pour nous de travailler avec une équipe comme celle présente le 23 mars 2010; c.à.d. gentille, compétente et indigente.

Par ces causes, nous vous prions de communiquer nos remerciements à chaque membre de cette équipe, ainsi qu'aux chiens, et d'accepter ce petit cadeau de reconnaissance.

Amicalement


WEISSEN Laurent
Inspecteur-Chef


FOLSCHETTE Robert
Commissaire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration des services de secours

Division administrative, technique et médicale

D'VERWALTUNG VUN DEN HËLLEFSDENGSCHTER SICHT NEI POMPJEESINSTRUKTEREN.

Hues Du Loscht Dech ze engagéieren, hues Du Disziplin,
gutt Nerven a bass Du gewëllt, Däin Wëssen un Anerer
weider ze ginn?

Dann bass Du de Richtegen!

An enger flotter Ambiance bidden mir Dir vill Wëssen un:

- Geforen op der Asaatzplaz
- Koordinatioun vum Asaatz an d'Kommunikatioun
- Asaatztaktiken
- Handhabung vum schwéieren Otenschutz
- Asaatzgefierer
- Spezialmaterial fir d'Feierbekämpfung
- Geféierlech Materialer a Produkter
- An nach viles méi



Fir matzemaachen muss Du:

- De medezineschen Eegenungstest bestoen
- En Éischt-Hëllef Cours gemaach hun
- En Extrait aus dem Casier judiciaire firleeeën (net méi aal ewéi 2 Méint)
- Den Fäegkeetsbrevet vum 2. Grad bezéiend op Asaatztechniken géint d'Feier (BAT2, BT2) hunn an uschlëssend dozou 4 Joer Erfahrung
- Den Otenschutzléiergang (AGT)

Umeldeschluss ass de **31.01.2011**.

D'Kandidaturen sinn ze schécken un:

Administration des services de secours
c/o Monsieur Patrick Grof
1, rue Robert Stümper
L-2557 Luxembourg

Wanns Du Dech ugesprach fills oder fir weider Informatiounen
dann zéck net an mell Dech um:

Tel.: (+352) 49 77 1-449

Fax: (+352) 49 77 1-771

E-mail: patrick.grof@secours.etat.lu

ARRÊTÉS DE NOMINATION ET DE DÉMISSION

- En date du 6 juillet 2010 démission honorable de ses fonctions de chef adjoint du centre de secours de Dudelange a été accordée à **Monsieur Alain Jadin** de Dudelange. **Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile a été conféré à l'intéressé.**
- En date du 6 juillet 2010 démission honorable de ses fonctions de chef adjoint du centre de secours de Dudelange a été accordée sur sa demande à **Monsieur Sandro Lunkes** de Dudelange. **Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile a été conféré à l'intéressé.**
- En date du 19 juillet 2010 démission honorable de ses fonctions d'instructeur en matière de secourisme a été accordée sur sa demande à **Madame Marie Marthe Muller** de Luxembourg. **Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile a été conféré à l'intéressée.**
- En date du 27 juillet 2010 a été désigné inspecteur général des services d'incendies et de sauvetage communaux jusqu'au 31 juillet 2011 : **Monsieur Georges Scheidweiler.**

Par le même arrêté ont été désignés inspecteurs régionaux jusqu'au 31 juillet 2011 :

- Monsieur Charles Zanter de Gralingen pour la région 1 (cantons de Clervaux, Vianden et Wiltz),
- Monsieur Paul Hack de Holzem pour la région 2 (cantons de Capellen et Rédange),
- Monsieur Jos Sinner de Rollingen pour la région 3 (cantons de Diekirch et Mersch, ainsi que les communes de Steinsel et Walferdange),
- Monsieur Joseph Schummer de Mertert pour la région 4 (cantons d'Echternach, Grevenmacher et Remich),
- Monsieur Erny Kirsch de Luxembourg pour la région 5 (cantons de Luxembourg à l'exception des communes de Steinsel et Walferdange),
- Monsieur Guy Bernar d'Esch-sur-Alzette pour la région 6 (canton d'Esch-sur-Alzette).

Par le même arrêté ont été désignés inspecteurs régionaux adjoints jusqu'au 31 juillet 2011 :

- Monsieur Albert Koob de Wiltz pour la région 1 (cantons de Clervaux, Vianden et Wiltz),
- Monsieur Romain Thiel d'Useldange pour la région 2 (cantons de Capellen et Rédange),
- Monsieur Henri Scholtes de Warken pour la région 3 (cantons de Diekirch et Mersch, ainsi que les communes de Steinsel et Walferdange),
- Monsieur Jean Bartz d'Oswweiler pour la région 4 (cantons d'Echternach, Grevenmacher et Remich).

En date du 1^{er} août 2010 ont été désignés instructeurs en secourisme jusqu'au 1^{er} février 2013 :

- Monsieur Jerry Ast, Luxembourg,
- Monsieur Frank Bauler, Luxembourg,
- Docteur Pierre Blaise, Luxembourg,
- Docteur Karel Brabants, Bertogne (B),
- Monsieur Jean-Paul Buijs, Blaschette,
- Monsieur Robert Clesen, Mertzig,
- Monsieur Josy Dahm, Schifflange,
- Monsieur Carlo Eydt, Vianden,
- Docteur Philippe Favrot, Luxembourg,
- Monsieur Paul Floerchinger, Burmerange,
- Madame Pascale Folscheid, Luxembourg,
- Madame Alexandra Freire Mendes, Howald,
- Monsieur Jean Fritsch, Bettembourg,
- Monsieur Jeff Fritsch, Bettembourg,
- Monsieur John Gaspard, Dudelange,
- Monsieur André Gillander, Luxembourg,
- Monsieur Carlo Gillen, Wecker,
- Monsieur Gérard Grignard, Schifflange,
- Monsieur Romain Haas, Schouweiler,
- Monsieur Pascal Hengen, Lintgen,
- Monsieur Jean-Marie Hermes, Luxembourg,
- Monsieur Jeff Herr, Lintgen,
- Monsieur Marcel Hetto, Mertzig,

- Madame Pascale Hoffmann-Wagner, Luxembourg,
- Monsieur Frank Jost, Roodt/Syre,
- Monsieur Jean-Marie Klein, Niederfeulen,
- Monsieur Alain Kleinbauer, Esch-sur-Alzette,
- Madame Nadia Krier, Roodt/Syre,
- Madame Judith Lucas, Hoscheid,
- Docteur Benoît Lavalleye, Nollevaux (B),
- Monsieur Richard Majeres, Ettelbruck,
- Monsieur Martial Martin, Berdorf,
- Monsieur Marco May, Erpeldange,
- Monsieur Christian Meyer, Fentange,
- Madame Danièle Molling-Spenner, Bettembourg,
- Monsieur Guy Mousel, Luxembourg,
- Monsieur Jean-Paul Oth, Olm,
- Madame Christiane Oth-Gallion, Olm,
- Monsieur Alain Plumet, Soleuvre,
- Madame Sandra Poos, Wecker,
- Monsieur Marc Portzen, Untereisenbach,
- Madame Berthe Roth-Zwank, Esch-sur-Alzette,
- Madame Marguerite Schmit-Voermans, Hosingen,
- Monsieur Jean-Marie Schmitz, Schieren,
- Monsieur Mario Schroeder, Luxembourg,
- Madame Jessica Schwartz, Wallendorf (D),
- Monsieur Martin Simon, Dudelange,
- Monsieur Marc Steffes, Altrier,
- Monsieur Fernand Streff, Pétange,
- Monsieur René Strotz, Mondercange,
- Madame Sonja Villemot-Sloniewicz, Sanem,
- Monsieur Patrick Weyrich, Niederanven,
- Madame Michèle Wieland-Kleeblatt, Noertzange,
- Monsieur Ernest Wiot, Pétange,
- Docteur Oxana Zbarakh, Wormeldange.- A été désigné instructeur en chef en secourisme jusqu'au 1^{er} février 2013 : **Monsieur Martin Simon.**
- Ont été désignés instructeurs en chef adjoints en matière de secourisme jusqu'au 1^{er} février 2013 : **Madame Christiane Oth-Gallion et Messieurs Frank Bauler, Marco May et Marc Portzen.**

Ont été désignés instructeurs en sauvetage jusqu'au 1^{er} février 2013 :

- Monsieur Daniel Belardi, Tétange,
- Monsieur Romain Birden, Pétange,
- Monsieur Carlo Birscheidt, Lintgen,
- Monsieur Christian Flammang, Dudelange,
- Monsieur Mike Hoffmann, Lintgen,
- Monsieur Francis Kayser, Mondorf-les-Bains,
- Monsieur Gilles Klein, Peppange,
- Monsieur Romain Lemaire, Soleuvre,
- Monsieur Paul Mainz, Bettendorf,
- Monsieur Serge Muller, Leudelange,
- Monsieur Toni Prego, Lamadelaine,
- Monsieur Guy Schiltz, Lintgen,
- Monsieur Eric Schmit, Hosingen,
- Monsieur Nico Wagener, Hoscheid,
- Monsieur Paul Wilwert, Bettel.
- A été désigné instructeur en chef en sauvetage jusqu'au 1^{er} février 2013 : Monsieur Carlo Birscheidt.

Ont été désignés instructeurs en sauvetage jusqu'au 4 janvier 2015 :

- Madame Annette Conrady, Schifflange,
- Monsieur Fernand Federspiel, Vianden,
- Monsieur Roland Platzer, Mamer,
- Monsieur Jean-Luc Rind, Blaschette.

Ont été désignés instructeurs en matière de protection radiologique jusqu'au 1^{er} février 2013 :

- Monsieur Patrick Breuskin, Sanem,
- Monsieur Raymond Kirsch, Luxembourg.

Ont été désignés instructeurs en matière de sauvetage aquatique et de plongée jusqu'au 1^{er} février 2013 :

- Monsieur Roland Disiviscour, Noertzange,
- Monsieur Paul Hermes, Wintersdorf (D),
- Monsieur Mike Hetto, Vianden,
- Monsieur Marc Peters, Rollingen,

- Monsieur Luc Scholtes, Grosbous,
 - Monsieur Marc Schroeder, Rumelange,
 - Monsieur Michel Streng, Fouhren,
 - Monsieur Ralph Waters, Niederpallen,
 - Monsieur Fred Werer, Hostert.
- A été désigné instructeur en chef en matière de sauvetage aquatique et de plongée jusqu'au 1er février 2013 : Monsieur Roland Disiviscour. A été désigné instructeur en chef adjoint en matière de sauvetage aquatique et de plongée jusqu'au 1er février 2013 : Monsieur Marc Schroeder.

Ont été désignés instructeurs en matière de recherche et de sauvetage cynotechnique jusqu'au 1er août 2015 :

- Monsieur Serge Garidel, Greiveldange,
 - Madame Chantal Deutsch, Weiten-Mettlach.
- A été désigné instructeur en chef en matière de recherche et de sauvetage cynotechnique jusqu'au 1er août 2015 : Monsieur Serge Garidel.

Ont été désignés instructeurs en matière de support psychologique jusqu'au 1er août 2015 :

- Monsieur Léon Kraus, Mondorf,
 - Madame Michèle Battin, Alzingen,
 - Monsieur Yves Legil, Bergem,
 - Monsieur Charles Brück, Lintgen
 - Madame Marie-Paule Arendt, Waldbredimus,
 - Madame Gina Ballmann, Crauthem,
 - Monsieur Roby Fehlen, Mersch,
 - Monsieur Patrick Friedgen, Remich,
 - Monsieur Francis Havé, Ermsdorf.
- A été désigné instructeur en chef en matière de support psychologique jusqu'au 1er août 2015: Monsieur Léon Kraus. Ont été désignés instructeurs en chef adjoints en matière de support psychologique jusqu'au 1er août 2015: Madame Michèle Battin, Monsieur Yves Legil et Monsieur Charles Brück.

- En date du 1er août 2010 démission honorable de ses fonctions de chef adjoint du centre de secours de Bettembourg a été accordée pour limite d'âge à **Monsieur Joseph Schalbar** de Crauthem. **Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile a été conféré à l'intéressé.**
- En date du 1er août 2010 démission honorable de ses fonctions de chef adjoint du centre de secours de Lintgen a été accordée sur sa demande à **Monsieur Paul Faber** de Lintgen. **Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile a été conféré à l'intéressé.**
- En date du 1er août 2010 démission honorable de ses fonctions de chef du centre de secours de Schifflange a été accordée sur sa demande à **Monsieur Joseph Dahm** de Schifflange. **Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile a été conféré à l'intéressé.**
- En date du 1er août 2010 démission honorable de ses fonctions de chef de section du groupe d'alerte a été accordée pour limite d'âge à **Monsieur Fernand Lorang** de Luxembourg. **Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile a été conféré à l'intéressé.**
- En date du 1er août 2010 a été désigné aux fonctions de chef de la Base Nationale Monsieur Carlo Birscheidt de Lintgen.
- En date du 1er août 2010 a été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de Bettembourg : Monsieur Jean-Jacques Schroeder de **Bettembourg**. Ont été désignés aux fonctions de chefs-adjoints du centre de secours de Bettembourg : Monsieur Steve Ceccon de Bettembourg, Madame Viviane Kaiser-Gira de Fennange, Monsieur Alain Schmit de Bettembourg et Monsieur Sven Weber de Bettembourg.
- Ont été désignés aux fonctions de chefs-adjoints du centre de secours de **Bigonville** : Monsieur Urbain Kintzlé de Wolwelage et Monsieur Yves Streff de Rombach-Martelange.
- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de **Diekirch** : Monsieur Philippe Lourenço d'Erpeldange. A été désigné aux fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Diekirch : Monsieur Jean-Claude Bachstein de Diekirch.
- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de **Differdange** : Monsieur Raymond Braconnier de Sanem. Ont été désignés chefs-adjoints du centre de secours de Differdange : Monsieur Gustave Grisius de Differdange et Monsieur Patrick Quintus de Lasauvage.

- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de **Dudelange** : Monsieur Alain Becker de Dudelange. Ont été désignés aux fonctions de chefs-adjoints du centre de secours de Dudelange : Madame Arlette Benoit-Laures de Dudelange, Monsieur Henri Glesener de Dudelange, Monsieur Roby Goergen de Dudelange, Monsieur Mike Kerschen de Dudelange, Monsieur Steve Mack de Dudelange, Monsieur Claude Schaal de Dudelange et Monsieur Martin Simon de Dudelange.
- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours d'**Echternach** : Monsieur Serge Steffes de Consdorf. Ont été désignés chefs-adjoints du centre de secours d'Echternach : Monsieur Jeff Herr de Lintgen, Monsieur Marc Steffes d'Altrier et Monsieur Claude Wolzfeld d'Oswailer.
- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours d'**Esch-sur-Alzette** : Monsieur Guy Bernar d'Esch-sur-Alzette.
- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours d'**Ettelbruck** : Monsieur Joseph Tholl d'Ettelbruck. Ont été désignés chefs-adjoints du centre de secours d'Ettelbruck : Monsieur Henri Scholtes de Warken et Monsieur Guy Weber de Warken.
- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de **Hosingen** : Monsieur Marc Portzen d'Untereisenbach. Ont été désignés aux fonctions de chefs-adjoints aux fonctions de chefs-adjoints du centre de secours de Hosingen : Monsieur Eugène Scheuer d'Untereisenbach et Monsieur Eric Schmit de Hosingen.
- Ont été désignés aux fonctions de chefs-adjoints du centre de secours de **Junglinster** : Monsieur Jacques Nilles de Junglinster, Monsieur Pierre Muller de Bourglinster et Madame Juliane Wirthor-Weydert de Gondrange.
- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de **Kayl** : Monsieur Daniel Belardi de Tétange. A été désignée aux fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Kayl : Madame Danielle Kayser de Kayl.
- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de **Larochette** : Monsieur Patrick Fisch de Larochette. Ont été désignés aux fonctions de chefs-adjoints du centre de secours de Larochette : Monsieur Frank Minette de Larochette et Monsieur Roland Wagner de Waldbillig.

- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de **Lintgen** : Monsieur Carlo Birscheidt de Lintgen. A été désignée aux fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Lintgen : Madame Triny Weiler de Lintgen.
- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de **Luxembourg** : Monsieur Erny Kirsch de Luxembourg.
- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de **Mamer** : Monsieur Marc Braun de Mamer. Ont été désignés aux fonctions de chefs-adjoints du centre de secours de Mamer : Monsieur Joël Biever de Bertrange et Monsieur Marc Wanderscheid de Mamer.
- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de **Mertert-Wasserbillig** : Monsieur Marc Mitten de Mertert. Ont été désignés aux fonctions de chefs-adjoints du centre de secours de Mertert-Wasserbillig : Monsieur André Beffort de Roodt/Syre, Monsieur Tom Biver de Mertert, Monsieur Patrick Holcher de Mertert et Monsieur François Speltz de Grevenmacher.
- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de **Pétange** : Monsieur Marc Muller de Hautcharage. Ont été désignés aux fonctions de chefs-adjoints du centre de secours de Pétange : Monsieur René Kinnen de Bascharage, Monsieur Eugène Musel de Hautcharage, Monsieur Patrick Ciuca de Bascharage et Monsieur Marcel Esch de Bascharage.
- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de **Redange** : Monsieur Fernand De Lima de Steinheim. Ont été désignés aux fonctions de chefs-adjoints du centre de secours de Redange : Monsieur Florent Thein de Redange et Monsieur Romain Thiel d'Useldange.
- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de **Remich** : Monsieur Paul Floerchinger de Burmerange. Ont été désignés aux fonctions de chefs-adjoints du centre de secours de Remich : Monsieur Claude Friederici de Remich, Monsieur Guy Stephany d'Assel et Monsieur Michel Schwachtgen de Wormeldange.
- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de **Sanem** : Monsieur Alain Plumat de Soleuvre. A été désigné aux fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Sanem : Monsieur Steve Dadario de Differdange.

- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de **Schengen** : Monsieur Paul Floerchinger de Burmerange. Ont été désignés aux fonctions de chefs-adjoints du centre de secours de Schengen : Madame Sandra Gloden-Nestler de Schengen et Monsieur Frank Schumacher de Schwebsange.
- A été désignée aux fonctions de chef du centre de secours de **Schifflange** : Madame Annette Conrady de Schifflange. Ont été désignés aux fonctions de chefs-adjoints du centre de secours de Schifflange : Monsieur François Gobillot de Schifflange, Monsieur Roland Becker de Schifflange.
- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de **Steinfort** : Monsieur Serge Wagener de Steinfort. Ont été désignés aux fonctions de chefs-adjoints du centre de secours de Steinfort : Monsieur Joseph Graf de Kleinbettingen, Monsieur André Clemen de Hagen, Monsieur Gilles Hoffmann de Goetzingen, Monsieur Laurent Massard de Steinfort et Monsieur Romain Pepin d'Eischen.
- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de **Troisvierges** : Monsieur Roland Bock de Sassel. Ont été désignés aux fonctions de chefs-adjoints du centre de secours de Troisvierges : Madame Doris Morn-Hoffmann de Huldange et Monsieur André Siebenaller de Drinklange.
- A été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de **Wiltz** : Monsieur Alain Weisgerber de Nothum. Ont été désignés chefs-adjoints du centre de secours de Wiltz : Madame Marie-Jeanne Cornet-Peiffer de Wiltz, Monsieur Alphonse Lisch de Wiltz et Monsieur Claude Windeshausen de Wiltz.
- A été désigné aux fonctions de chef du **groupe d'alerte** : Monsieur Claude Stephany de Luxembourg. A été désigné aux fonctions de chef-adjoint du groupe d'alerte : Monsieur Jean-Paul Feilen de Moutfort. Ont été désignés aux fonctions de chefs de section : Monsieur Louis Muller de Niederkorn et Madame Désirée Schaus d'Esch-sur-Alzette.
- A été désigné aux fonctions de chef du **groupe d'hommes-grenouilles** : Monsieur Roland Disiviscour de Noertzange. A été désigné aux fonctions de chef-adjoint du groupe d'hommes-grenouilles : Monsieur Marc Schroeder de Rumelange.

- A été désigné aux fonctions de chef du **groupe de protection radiologique** : Monsieur Patrick Breuskin de Sanem. A été désigné aux fonctions de chef-adjoint du groupe de protection radiologique : Monsieur Jean Fritsch de Bettembourg.
- A été désigné aux fonctions de chef du **groupe de lutte contre les pollutions par produits chimiques** : Monsieur Carlo Birscheidt. Ont été désignés aux fonctions de chefs de section du groupe de lutte contre les pollutions par produits chimiques : Monsieur Jean-Luc Rind de Blaschette, Monsieur Stefan Lang de Bettendorf et Monsieur Roland Disiviscour de Noertzange.
- A été désigné aux fonctions de chef du **groupe canin** : Monsieur Serge Garidel de Greiveldange. A été désignée aux fonctions de chef-adjoint du groupe canin : Madame Chantal Deutsch de Weiten-Mettlach (D).
- A été désigné aux fonctions de chef du **groupe de support psychologique** : Monsieur Charles Bruck de Lintgen. Ont été désignés chefs-adjoints du groupe de support psychologique : Monsieur Léon Kraus de Mondorf, Monsieur Yves Legil de Bergem et Madame Michèle Battin d'Alzingen.
- En date du 9 août 2010 Madame Jeanine Hammer-Blau, chargée de cours à l'Ecole Privée Marie-Consolatrice, a été désignée instructeur en secourisme jusqu'au 28 décembre 2011, afin qu'elle puisse continuer à tenir les cours de premiers secours à l'Ecole précitée et ce jusqu'à la date de son 68^e anniversaire.
- En date du 24 août 2010 démission honorable de ses fonctions d'instructeur en matière de secourisme a été accordée pour limite d'âge à **Monsieur Norbert Horper** de Troisvierges. **Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile a été conféré à l'intéressé.**
- En date du 20 septembre 2010 a été désigné aux fonctions de chef-adjoint du centre d'intervention de Kayl **Monsieur Marc Marbach** de Kayl.
- En date du 12 octobre 2010 a été désigné aux fonctions de chef de section adjoint du groupe de lutte contre les pollutions par produits chimiques **Monsieur Alain Toussaint** d'Insenborn.

- En date du 12 octobre 2010 **Monsieur Fred Werer** de Hostert a été désigné aux fonctions de chef-adjoint du groupe d'hommes-grenouilles.

En date du 18 octobre 2010 ont été désignés membres du Conseil supérieur des services de secours jusqu'au 18 octobre 2015:

- Monsieur Paul Schroeder, attaché de Gouvernement 1^{er} en rang, représentant du ministre ayant dans ses attributions les services de secours,
- Monsieur Michel Feider, directeur de l'Administration des services de secours,
- Monsieur Guy Bley, chef de division de la division de la protection civile,
- Monsieur Georges Scheidweiler, chef de division de la division d'incendie,
- Madame Tine A. Larsen, chef de division de la division administrative, technique et médicale,
- Monsieur Ernest Schumacher, vice-président de la Fédération nationale des corps de sapeurs-pompiers, représentant de la Fédération nationale des corps de sapeurs-pompiers,
- Monsieur Marc Mamer, secrétaire général de la Fédération nationale des corps de sapeurs-pompiers, représentant de la Fédération nationale des corps de sapeurs-pompiers,
- Monsieur Georges Scheidweiler, inspecteur général des services d'incendie et de sauvetage,
- Monsieur Jos Schummer, inspecteur régional des services d'incendie et de sauvetage,
- Monsieur Erny Kirsch, officier-commandant, chef de service du service incendie-ambulance de la Ville de Luxembourg, représentant des sapeurs-pompiers professionnels de la Ville de Luxembourg,
- Monsieur Roland Disiviscour, représentant des agents volontaires de la division de la protection civile,
- Monsieur Alain Weisgerber, représentant des agents volontaires de la division de la protection civile,
- Monsieur Emile Eicher, bourgmestre de la commune de Munshausen, représentant du Syndicat des villes et communes luxembourgeoises.
- Monsieur Paul Schroeder assure la fonction de président et Madame Claudine Oth, celle de secrétaire.

En date du 18 octobre 2010 ont été désignés membres de la Commission à la formation jusqu'au 18 octobre 2013:

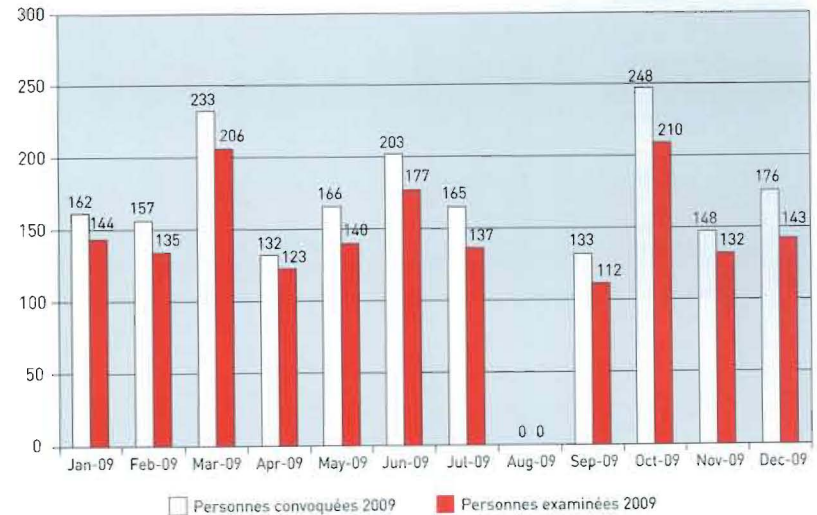
- Monsieur Paul Schroeder, attaché de Gouvernement 1^{er} en rang, représentant du ministre ayant dans ses attributions les services de secours,
- Monsieur Claude Kuffer, professeur-attaché, représentant du ministre ayant dans ses attributions l'Education nationale,
- Monsieur Michel Feider, directeur de l'Administration des services de secours,
- Monsieur Guy Bley, chef de division de la division de la protection civile,
- Monsieur Georges Scheidweiler, chef de division de la division d'incendie,
- Madame Tine A. Larsen, chef de division de la division administrative, technique et médicale,
- Monsieur Jean-Pierre Hein, Président de la Fédération nationale des corps de sapeurs-pompiers, représentant de la Fédération nationale des corps de sapeurs-pompiers,
- Monsieur Serge Heiles, officier de formation, représentant du corps des sapeurs-pompiers professionnels de la Ville de Luxembourg,
- Monsieur Henri Scholtes, inspecteur, représentant de l'inspectorat des services d'incendie communaux,
- Monsieur Alain Becker, agent volontaire de la protection civile,
- Monsieur Martin Simon, instructeur en chef en secourisme,
- Monsieur Carlo Birscheidt, instructeur en chef en sauvetage,
- Monsieur Hubert Schmit, instructeur en chef aux techniques de la lutte contre l'incendie, représentants du corps des instructeurs.
- Monsieur Paul Schroeder assure la fonction de président et Madame Claudine Oth, chef de bureau adjoint, celle de secrétaire.

En date du 18 octobre 2010 ont été désignés instructeurs aux techniques de la lutte contre l'incendie jusqu'au 18 octobre 2015 :

- Monsieur Sven Arend, Eselborn,
- Monsieur Roland Becker, Schifflange,
- Monsieur Patrick Berens, Colmar-Berg,
- Monsieur Marc Beresch, Saeul,
- Monsieur Carlo Birscheidt, Lintgen,

7. SERVICE MÉDICAL

Le service, qui compte actuellement 14 médecins et 32 assistants techniques médicaux, fonctionne depuis septembre 2001 dans les locaux au 112, bd. Patton à Luxembourg. 1923 personnes ont été convoquées aux cours de l'année 2009, dont 1659 ont été examinées au cours de l'année 2009.



- Monsieur Jean-François Bricher, Howald,
- Monsieur Fernando Ferreira, Mertzig,
- Monsieur Romain Folschette, Bettange-sur-Mess,
- Monsieur Wolfgang Gessner, Mondorf-les-Bains,
- Monsieur Jeff Hengen, Mamer,
- Monsieur Reiner Hesse, Rosport,
- Monsieur Carlo Klein, Luxembourg,
- Monsieur Alain Miltgen, Hobscheid,
- Monsieur Alphonse Muller, Altrier,
- Monsieur Alex Petitnicolas, Erpeldange,
- Monsieur Daniel Schaul, Colmar-Berg,
- Monsieur Guy Schiltz, Lintgen,
- Monsieur Frank Schmit, Ettelbruck,
- Monsieur Hubert Schmit, Luxembourg,
- Monsieur Daniel Schmitz, Schouweiler,
- Monsieur Marc Stiefer, Mertzig,
- Monsieur Romain Thiel, Useldange,
- Monsieur Nico Thill, Bettembourg,
- Monsieur Jean-Paul Wagener, Mersch,
- Monsieur Jean-Marie Weis, Surré,
- Monsieur Paul Wilwert, Bettel,
- Monsieur Pascal Zimmermann, Rumelange.

- A été désigné instructeur en chef aux techniques de la lutte contre l'incendie jusqu'au 18 octobre 2015 : Monsieur Hubert Schmit.

- Ont été désignés instructeurs en chef adjoints aux techniques de lutte contre l'incendie jusqu'au 18 octobre 2015: Messieurs Roland Becker et Romain Folschette.

- En date du 11 novembre 2010 démission honorable de ses fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Dudelange a été accordée sur sa demande à Madame Arlette Benoit-Laures de Dudelange.
- Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile a été conféré à l'intéressée.**

- Par le même arrêté **Madame Jennifer Safran** de Dudelange a été désignée aux fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Dudelange.

ADMINISTRATION DES SERVICES DE SECOURS : www.112.lu

1, rue Robert Stümper - Z.I. Cloche d'Or - L-2557 Luxembg-Gasperich • tél. 49771-1 • fax 49771-771 / réception tél. 49771-313 (heures d'ouv.: 9:00-17:00)

Central des secours d'urgences (fax 49 38 88)

INFO Pharmacies et Hôpitaux de garde

INFO Cours de premiers secours

Helpdesk Intranet (RIBEIRO Fabio)

		112 9007 1234 3 493 492 49771 - 448 ou - 504	tél.	fax	helpdesk@secours.etat.lu e-mail
Direction		Directeur	49771-406 247-84665	49771-771	michel.feider@secours.etat.lu
FEIDER Michel					
Division de la protection civile		Chef de division	49771-305	49771-9305	guy.bley@secours.etat.lu
BLEY Guy					
Division d'incendie et de sauvetage		Chef de division	49771-404	49771-9404	georges.scheidweiler@secours.etat.lu
SCHEIDWEILER Georges					
Division administrative, technique et médicale		Chef de division	49771-431	49771-9431	tine.larsen@secours.etat.lu
LARSEN Tine A.					
BRAUN Ferny	congé spécial, réservation ambulances pour manifestations	Employée (mi-temps)	49771-429	49771-9429	ferny.braun@secours.etat.lu
BRÜCK Charles	service technique	Ingénieur techn. insp. ppal 1 ^{er} en rang	49771-411	49771-9411	charles.bruck@secours.etat.lu
CLÉSEN Robert	instruction en secourisme	Employé	49771-402	49771-9402	robi.clesen@secours.etat.lu
FEITZ Nicole	comptabilité	Employée (mi-temps)	49771-412	49771-771	nicole.feitz@secours.etat.lu
FLOERCHINGER Paul	stock vêtements, service médical	Employé	49771-432	49771-9432	paul.floerchinger@secours.etat.lu
GEERS Daniel		Attaché de direction stagiaire	49771-442	49771-771	daniel.geers@secours.etat.lu
GILLEN Gisèle	secrétariat, assurances	Employée	49771-407	49771-771	gisele.gillen@secours.etat.lu
GREIS-KRANTZ Karin	budget, marchés publics	Inspecteur principal	49771-421	49771-771	karin.greis@secours.etat.lu
GROF Patrick	stock vêtements, organis. cours en sec.	Expéditionnaire	49771-445	49771-771	patrick.grof@secours.etat.lu
JUNG-BARADEL Nadine	comptabilité	Employée (mi-temps)	49771-409	49771-771	nadine.jung@secours.etat.lu
KAYSER Francis	stock matériel, instruction en sauvetage	Employé	49771-341	49771-771	francis.kayser@secours.etat.lu
MATYSIK Lydia	organisation cours en secourisme	Employée	49771-413	49771-9413	lydia.matysik@secours.etat.lu
MELDE David	jury test, diplômes, bibliothèque	Employé	49771-310	49771-771	david.melde@secours.etat.lu
OTH Claudine	personnel, charroi, internet	Chef de bureau adjoint	49771-408	49771-9408	claudine.oth@secours.etat.lu
SCHLEICH Gilbert	service technique	Ingénieur techn. insp. ppal 1 ^{er} en rang	49771-401	49771-9401	gilbert.schleich@secours.etat.lu
WIELAND-KLEEBLATT Michèle	instruction en secourisme	Employée (mi-temps)	49771-441	49771-771	michele.wieland@secours.etat.lu
Atelier et Base Nationale de Support - BNS 73C, route de Diekirch L-7440 Lintgen					
BIRSCHIEDT Carlo		Rédacteur principal	32 03 87	32 77 67	carlo.birscheidt@secours.etat.lu
FERREIRA Filipe		Employé	32 03 87	32 77 67	filipe.ferreira@secours.etat.lu
Ecole Nationale de la Protection Civile - ENPC Maison 93 L-9684 Schimpach					
MARNACH Armand		Employé	94 92 33-1	94 92 33 337	enpc@secours.etat.lu
Ecole Nationale du Service d'Incendie et de Sauvetage - ENSIS 25, rue de la Wark L-9175 Niederfeulen					
			81 81 41	81 76 91	ensis@insp.lu
Service Médical - 112, boulevard Patton L-2316 Luxembourg					
			26 18 55 30	24 18 45	medico@secours.etat.lu



Irektioun an d'Personal vun der Verwaltung

vun den Hëllefsgéngschter wënschen

alle Fräiwëllegeren e glécklecht

Joer 2011



IMPRESSUM

Grand-Duché de Luxembourg

Ministère de l'Intérieur et

à la Grande Région

« Fir dech a fir däi Land »

Publication périodique de l'Administration des
services de secours

No. 72

RÉDACTION

Administration des services de secours

1, rue Robert Stümper – L-2557 Luxembourg

Tél : 49 77 11 – Fax : 49771-771

CONCEPTION

Metaph sàrl

IMPRESSION

Imprimerie Centrale s.a., Luxembourg

PHOTOS

Bausch R. | Beck Bob | Francis Kayser

Rinnen Roland | Roder Dan (LW) | Serge Garidel | Thix Kevin

